

# MANUAL DE USUARIO

## PALA QUITANIEVES City Ranger 2200



**EGHOLM**

## Estimado cliente

### Enhorabuena por la compra de su nuevo producto Egholm.

La City Ranger 2200, desarrollada y fabricada en Dinamarca, es una máquina portaimplementos extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas de exterior.

### Saque el máximo partido de su pala quitanieves City Ranger 2200.

Para obtener el mayor provecho posible de su pala quitanieves City Ranger 2200, lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de comenzar a utilizar la máquina. De lo contrario, las personas o la máquina podrían sufrir daños.

### Seguridad:

La pala quitanieves está equipada con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con la máquina, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos, por tanto, que preste especial atención a la sección 1.1: Seguridad. El servicio debe realizarlo personal especializado.

La pala quitanieves es únicamente para uso profesional. Con la entrega, el usuario recibe instrucciones detalladas sobre el uso de la máquina que le permitirán convertirse en un operario competente.

El implemento no puede prestarse a otro usuario sin que este haya recibido instrucciones detalladas y haya leído con atención el manual de usuario

El manual de usuario forma parte del equipo del implemento y debe, por tanto, incluirse con la máquina en la venta.

### Advertencias:

Algunas partes de este manual están marcadas con este símbolo a modo de advertencia. La advertencia recuerda las zonas en las que debe tenerse un cuidado especial para evitar que las personas o la máquina y su equipamiento sufran daños. La advertencia indica también que la persona tiene que estar alerta.



### Reservas:

Dado que la política de Egholm es llevar a cabo optimizaciones constantes, nos reservamos el derecho a modificar las características y el equipamiento del implemento en cualquier momento sin previo aviso. Egholm A/S no se hace responsable de los posibles fallos o deficiencias del manual de usuario.

### Póngase en contacto con Egholm:

Si tiene alguna pregunta sobre su nuevo producto Egholm, póngase en contacto con Egholm A/S.

Best regards

Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

correo electrónico : [info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk) · [www.egholm.eu](http://www.egholm.eu)

Información general .....	4
1.1 Seguridad .....	4
1.2 Declaración CE de conformidad .....	5
1.3 Características técnicas .....	6
2.1 Instalación y desinstalación .....	7
Instrucciones de uso .....	7
2.2 Antes de empezar .....	8
2.3 Puesta en marcha .....	8
2.4 Ajustes .....	9
Servicio y mantenimiento .....	10
3.1 Limpieza .....	10
3.2 Mantenimiento .....	10
Estipulaciones .....	12
4.1 Garantía .....	12
4.2 Reclamaciones .....	13
4.3 Desinstalación .....	13
Piezas de desgaste .....	14
5.1 Piezas de desgaste: Pala quitanieves 2200 de City Ranger .....	14
Notas .....	15

La pala quitanieves es un claro ejemplo de la fuerza y la potencia de la City Ranger 2200. Su forma redondeada hace desaparecer del camino los montones de nieve como si nada, con su tracción en las cuatro ruedas y su transferencia de peso perfectamente estudiada.

La pala quitanieves, con ajuste hidráulico, aparta la nieve hacia el lado que el usuario prefiera y se combina fácilmente con la esparcidora de sal y gravilla para que el suelo resbaladizo deje de serlo en un único gesto.

La pala quitanieves viene equipada de serie con salto de seguridad y cuchilla de goma para proteger tanto el pavimento como la máquina.

La cuchilla de goma sirve para el aguanieve y, al mismo tiempo, para rascar hasta el fondo sin dañar el pavimento.

## Consejos útiles

Ajuste las zapatas de freno en función de las condiciones del pavimento. Si hay muchos bordes de escalera bajos, coloque las zapatas a cierta altura para que la cuchilla no choque con dichos bordes.

Utilice la pala quitanieves para grandes montones de nieve. La pala quitanieves hace el trabajo duro. El cepillo giratorio da los últimos toques.

Para proteger el sistema hidráulico, asegúrese de que los conectores rápidos están limpios antes de realizar la conexión.

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

# Información general

## 1.1 Seguridad



### Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando.

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está funcionando ya que existe peligro de aprisionamiento.



### Importante:

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 1)



La pala quitanieves oscila hacia un lado al mover la palanca de mando hacia la izquierda o la derecha. Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 2)



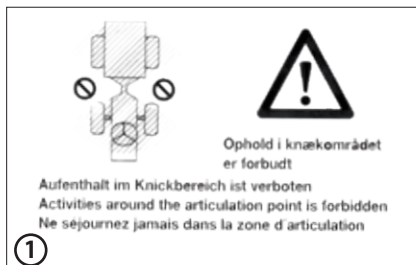
### Evite pillarse los dedos:

Mantenga las manos y los dedos lejos de las zonas en las que podrían quedar aprisionados



### Evite los vuelcos:

No conduzca la máquina por lugares por donde pueda resbalar, bascular o volcar. No conduzca en pendientes con una inclinación mayor de 10 grados. (Imagen 3)



①

Prevent people from standing in the working area.



②

Palanca de mando



③

No conduzca en pendientes con más de 10 grados de inclinación

## 1.2 Declaración CE de conformidad

Fabricante: **Egholm A/S**  
Dirección: **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**  
Teléfono: **+45 97 81 12 05**

declara por la presente que

La máquina: **Pala quitanieves**  
Tipo: **22DZ13**

· cumple la directiva 2006/42/CE sobre las regulaciones de la directiva sobre máquinas

Lugar: **Lemvig**

Fecha:

Firma:



KKnud Olsen, Ingeniero Jefe

## 1.3 Características técnicas

<b>Dimensiones:</b>	Montada	Almacenaje:
Largo (L):	2.850 mm	500 mm
Ancho (An):	1.300 mm	1.300 mm
Alto con cabina (H):	1.960 mm	545 mm

### **Características técnicas:**

Denominación del tipo:	22DZ13
Peso de la pala quitanieves:	66 kg
Ancho de trabajo:	1.300 mm
Altura libre bajo la cuchilla, elevada:	420 mm
Altura libre bajo las zapatas de freno, elevada:	370 mm
Anillos espaciadores por zapata:	8

### **Importante:**

Las características pueden modificarse sin previo aviso.

## 2.1 Instalación y desinstalación

1. Desbloquee la palanca de bloqueo situada en el bastidor A de la máquina básica. (Imagen 1)
2. Conduzca la máquina básica hasta el bastidor A de la pala quitanieves de forma que los bastidores A queden uno dentro del otro. (Imagen 2)
3. Levante el bastidor A empujando hacia atrás la palanca de mando hasta que la pala quitanieves cuelgue libremente sobre el suelo.
4. Apague el motor.
5. Inmovilice la pala quitanieves con la palanca de bloqueo situada en el bastidor A. (Imagen 3) La palanca de bloqueo solo funciona cuando el motor está apagado.

### Desinstalación:

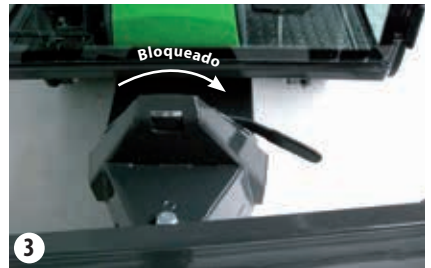
Siga el procedimiento inverso al de instalación



Palanca de bloqueo



Conexión



Acoplamiento

# Instrucciones de uso

## 2.2 Antes de empezar

### Durante el transporte:

Inmovilice la pala quitanieves en la posición elevada utilizando el bloqueo de transporte. El bloqueo de transporte evita que el implemento descienda accidentalmente durante el transporte.

### El bloqueo de transporte se activa de la forma siguiente:

Empuje la palanca hacia arriba hasta la posición superior. Levante el bastidor A empujando la palanca de mando hacia arriba. Al elevar el bastidor A, el bloqueo de transporte se activa automáticamente. (Imagen 1)

### El bloqueo de transporte se desactiva de la forma siguiente:

Libere la palanca y levante el bastidor A hasta la posición superior. Una vez hecho esto, el implemento puede bajarse de nuevo. (Imagen 2)

## 2.3 Puesta en marcha

1. Arranque la máquina.

2. Baje la pala quitanieves empujando la palanca de mando hacia abajo. (Imagen 3)

3. Active la transferencia de peso con el botón rojo de la palanca de mando. (Imagen 4) De este modo, la pala quitanieves se irá adaptando al pavimento. Para ajustar la transferencia de peso, consulte el manual de usuario de la máquina básica City Ranger 2200.

4. Gire la pala quitanieves moviendo la palanca de mando hacia la derecha o hacia la izquierda. La pala quitanieves gira hacia el mismo lado hacia el que se mueve la palanca de mando.



Bloqueo de transporte en posición bloqueada



Bloqueo de transporte



Palanca de mando



Transferencia de peso



### ¡Advertencia!

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está en marcha.



### ¡Importante!

La parte trasera de la máquina colea al girar, por lo que puede haber peligro de aprisionamiento y atropello.





## ¡Advertencia!

Los choques contra obstáculos fijos, como, por ejemplo, bordillos pueden dañar la pala quitanieves. El daño puede hacer saltar los tornillos o curvar las piezas de la pala. Este tipo de daños no están cubiertos por la garantía.

## 2.4 Ajustes

Ajuste las zapatas de freno en función de las condiciones del pavimento. Si hay muchos bordes de escalera bajos, coloque las zapatas a cierta altura para que la cuchilla no choque con dichos bordes.

La altura de rascado se ajusta modificando el número de anillos espaciadores entre las zapatas y la cubierta de rascado.

### Ajuste de la altura de rascado:

1. Levante la pala quitanieves empujando la palanca de mando hacia arriba. (Imagen 1)
2. Inmovilice la pala quitanieves en la posición elevada utilizando el bloqueo de transporte. (Imagen 2)
3. Detenga la máquina.
4. Extraiga la arandela de retención de la zapata, desmonte la zapata y coloque la cantidad deseada de anillos espaciadores entre la zapata y la cubierta de rascado (misma cantidad en las dos zapatas). (Imagen 3)
5. Coloque la zapata y fije el resto de los anillos espaciadores en la zapata sobre la cubierta de rascado.
6. Coloque de nuevo la arandela de retención en la zapata.



Levante la pala quitanieves con la palanca de mando



Bloqueo de transporte



Anillos espaciadores

Resto de los anillos

# Servicio y mantenimiento

## 3.1 Limpieza

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

Limpie la pala quitanieves con agua después de usarla. Evite la limpieza a alta presión directamente sobre los conectores rápidos.

Abra la válvula sobre los conectores rápidos. Limpie la zona que rodea los conectores rápidos con aire comprimido. Si es necesario, seque los conectores con un paño. (Imagen 1) Antes de montar el implemento, compruebe que las clavijas de los conectores estén intactas



Conectores rápidos

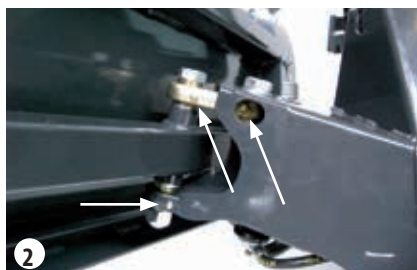
## 3.2 Mantenimiento

### Lubricación de los cojinetes:

Los cojinetes del eslabón giratorio deben lubricarse regularmente con un lubricante de buena calidad.

1. Detenga la máquina.

2. Limpie las boquillas de lubricación y lubrique los cojinetes hasta que salga lubricante del cojinete. (Imagen 2)



Colocación de las boquillas de lubricación

### Sustitución de la cuchilla:

La cuchilla puede gastarse, como máximo, hasta la cubierta de raspado.

1. Levante la pala quitanieves hasta la posición superior e inmovilícela con el bloqueo de transporte. (Consulte la sección 2.2)

2. Detenga la máquina.

3. Desatornille los pernos y las tuercas que sostienen la cuchilla y extráigala. (Imagen 3)

4. Coloque una cuchilla nueva siguiendo el procedimiento inverso. Pueden encargarse cuchillas y zapatas nuevas en un distribuidor Egholm autorizado.



Tuercas que sujetan la cuchilla

### **Almacenaje fuera de estación:**

Cuando deba guardarse la pala quitanieves fuera de estación, se recomienda retirar la pintura suelta y reparar el daño con pintura nueva.

Se recomienda lubricar/pulverizar el implemento con aceite de conservación.

## 4.1 Garantía

La pala quitanieves cuenta con una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra que cubre los materiales y la fabricación. Si surgieran fallos o defectos en la máquina durante el periodo de garantía, Egholm A/S llevará a cabo la reparación de conformidad con las siguientes condiciones de garantía sin cargo alguno por el tiempo de trabajo y uso de material.

### Condiciones de la garantía:

1. La garantía Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Egholm A/S se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la maquinaria sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

### La garantía no incluye:

- Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con la máquina, cambios en la estructura de la máquina, empleo de piezas de repuesto e implementos que no sean piezas originales de Egholm.
- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños surgidos a consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente u otras causas ajenas al control de Egholm.

## 4.2 Reclamaciones

Le rogamos que dirija todas las reclamaciones relacionadas con el implemento al distribuidor en el que adquirió el implemento. Esto se aplica tanto al uso, servicio, mantenimiento y piezas de repuesto ordinarios como a las reclamaciones eventuales.

Esperamos que quede satisfecho con la máquina.

Un cordial saludo,  
Egholm A/S

## 4.3 Desinstalación

Cuando, con el paso de los años, la pala quitanieves deje de ser operativa, debe eliminarse de manera responsable de conformidad con la legislación y la normativa de cada país.

1. El aceite hidráulico debe llevarse al punto de recogida local de residuos de aceite y residuos químicos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben extraerse y colocarse en el cubo de la basura.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el implemento a un desguace local autorizado.

## 5.1 Piezas de desgaste: Pala quitanieves 2200 de City Ranger



02200060 Resorte de tracción



09724490 Cuchilla de goma



61200898 Zapata de freno



90501921 Juego de articulación de charnela



01702020 Cojinetes sueltos para juego de articulación de charnela





Egholm A/S  
Transportvej 27  
DK-7620 Lemvig  
T. +45 97 81 12 05  
F. +45 97 81 12 10  
[www.egholm.eu](http://www.egholm.eu)  
[info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk)